



138^e ANNÉE
13 MAI 2000
VOLUME 5 No 1



**Cahiers
des Voltigeurs**



SOMMAIRE

Programme	Page 2
Mot du commandant	Page 3
Mot du Colonel honoraire	Page 4
Mot du Lieutenant-colonel honoraire	Page 5
Le sabre du commandant: toute une histoire!	Page 6
Le Musée des Voltigeurs de Québec: arrivée et départ	Page 7
La 137 ^e année en photos	Page 8
La Musique des Voltigeurs de Québec d'hier à aujourd'hui	Page 12
Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson CC, CMM, CD, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada	Page 14
Des Voltigeurs en Yougoslavie	Page 16
Premiers de cours	Page 18
L'année 1999-2000 à la Musique des Voltigeurs de Québec	Page 20
La journée du sergent-major régimentaire	Page 21
Ma famille: les Voltigeurs de Québec	Page 22
Adjudant d'infanterie... les différents cours	Page 23
Cours de chef	Page 24
Le camp Vimy	Page 25
Vie régimentaire	Page 26
Le Festival International de Musiques Militaires de Québec	Page 28
Les officiers, adjudants et sergents du Régiment	Page 29

RÉDACTION DU CAHIER

Responsable de la publication Capitaine Jean Tailleux, aumônier
Mise en page Adjudant-maire Christian Thibault, CD 1
 Caporal Frédéric Côté

Avec la collaboration des membres du Régiment Les Voltigeurs de Québec.
Publié avec l'approbation du Commandant
et grâce au support de la Fondation Les Voltigeurs de Québec.



138^e Anniversaire du Régiment
« Les Voltigeurs de Québec »

Sous la présidence d'honneur de
Son Excellence la très honorable
Adrienne Clarkson, CC, CMM, CD
Gouverneure générale et
Commandante en chef du Canada

Le samedi 13 mai 2000
Manège Militaire Voltigeurs de Québec

PROGRAMME DES CÉLÉBRATIONS DU 138^e ANNIVERSAIRE

Le vendredi 12 mai 2000	19h30	Dîner régimentaire au Château Frontenac
Le samedi 13 mai 2000	09h00	Messe commémorative à la Basilique de Québec
	11h30	Lunch des membres honoraires
	14h00	Prise d'armes au Manège Militaire Voltigeurs de Québec.

SÉQUENCE DES ÉVÉNEMENTS
DE LA PRISE D'ARMES DU 13 MAI 2000

1. Rassemblement de la troupe
2. Entrée des officiers
3. Entrée des Couleurs régimentaires
4. Accueil des dignitaires
5. Revue du Régiment
6. Défilé du Régiment
7. Remise des trophées, certificats et récompenses
8. Allocutions
9. Remise officielle du drapeau canadien par la Gouverneure générale du Canada
10. Feu de joie
11. Hymne national
12. Avance en formation de revue
13. Retrait des Couleurs régimentaires
14. Retrait de la troupe
15. Réception à l'intérieur de la salle d'armes

MOT DU COMMANDANT

Lieutenant-colonel Simon Hébert, CD



J'ai le plaisir de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue au Manège Militaire Voltigeurs de Québec à l'occasion des fêtes soulignant l'anniversaire de fondation du Régiment. Vous trouverez dans cette nouvelle parution du cahier des Voltigeurs les grandes lignes de notre vie régimentaire.

Cette édition du cahier souligne cette année un événement historique : l'accueil de Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson. C'est un grand honneur pour tous les membres des Voltigeurs et leurs amis de recevoir et d'honorer la présence parmi eux de la Commandante en Chef et Gouverneure générale du Canada.

En parcourant les pages, vous pourrez constater la richesse de la vie et de l'histoire des Voltigeurs. De nombreuses photographies et quelques articles viennent illustrer la vie dans notre Régiment. Il faut se souvenir que tous ceux et celles que vous voyez en action aujourd'hui doivent concilier en même temps les exigences de la vie militaire d'un réserviste et celles de la vie civile. C'est pourquoi je profite de l'occasion pour leur redire toute ma gratitude pour leur travail et leur dévouement.

Les Voltigeurs peuvent également compter sur l'engagement généreux des responsables du Musée des Voltigeurs. Leur travail assidu permet de nous souvenir de notre histoire et de ceux qui l'ont écrite. À eux aussi je redis toute ma gratitude et mes remerciements.

Enfin, je tiens à exprimer ma reconnaissance aux parents et aux amis des Voltigeurs. Par votre constant soutien envers nos militaires, vous contribuez à leur succès. À tous de bonnes fêtes régimentaires.

MOT DU COLONEL HONORAIRE

Colonel Marcel Jobin, CM, CQ, CCSS, CD



Depuis sa fondation en 1862, le Régiment des Voltigeurs s'est acquis une solide réputation en servant son pays et ses concitoyens aussi bien en temps de guerre qu'en temps de paix. Aujourd'hui encore, les membres des Voltigeurs poursuivent cette tradition d'excellence par leur travail au Régiment et aussi, parfois, en s'intégrant aux forces de maintien de la paix des Nations Unies.

Ainsi, lors d'un voyage en ex-Yougoslavie en novembre dernier, j'ai pu personnellement constater que, même au loin, les membres des Voltigeurs font honneur à leur histoire et à leur tradition d'excellence. Je désire sincèrement féliciter encore une fois les caporaux

Isabelle Nowlan, Scott McDonald et Dominic Bertrand, ainsi que le caporal-chef Patrick Faucher.

L'histoire des Voltigeurs est aussi faite d'hommes et de femmes qui ont accepté de s'associer et d'aider les Voltigeurs dans leur mission. Parmi eux, d'éminents serveurs du Canada: Sir Wilfrid Laurier, Louis St-Laurent, la regrettée Jeanne Sauvé et le Très honorable Jean Chrétien, Premier ministre du Canada.

Aujourd'hui, nous avons le très grand privilège de recevoir son Excellence Adrienne Clarkson, Commandante en Chef et Gouverneure Générale du Canada. Au nom de tous les membres du Régiment, des membres honoraires et des amis du Régiment, je veux souhaiter la bienvenue à son Excellence. Je la remercie d'avoir accepté d'être parmi nous aujourd'hui et de nous accorder l'insigne honneur de présider les cérémonies de nos fêtes régimentaires.

MOT DU LIEUTENANT-COLONEL HONORAIRE

Lieutenant-colonel André Desmarais



Je suis convaincu que les fêtes commémorant le 138^e anniversaire de fondation du Régiment Les Voltigeurs de Québec passeront à l'histoire. En effet, la prise d'armes qui souligne cet anniversaire, est sous la présidence d'honneur de Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Commandante en Chef et Gouverneure Générale du Canada.

Nous avons déjà eu l'honneur de recevoir la visite de Son Excellence Edward Schreyer lors de la remise et de la bénédiction de nos Couleurs régimentaires, le 29 août 1981. Quelques années plus tard, le 18 novembre 1989, Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé nous a fait le grand honneur d'accepter d'être membre honoraire des Voltigeurs jusqu'à son décès, le 26 janvier 1993.

Cette année, la visite de Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson souligne la place qu'ont les Voltigeurs de Québec dans la milice canadienne. La grande valeur de ses membres et la qualité de leur travail contribuent à maintenir cette réputation d'excellence qu'a notre régiment au Canada et à l'étranger.

Depuis ses origines, le Régiment Les Voltigeurs de Québec a servi fidèlement son pays avec fierté et courage. Qu'il me soit permis de féliciter et de souligner, en ces fêtes régimentaires, la contribution exceptionnelle des membres actuels des Voltigeurs qui servent avec loyauté leur pays tout en mettant en pratique les grandes valeurs qui ont toujours fait la force des Voltigeurs.

LE SABRE DU COMMANDANT: TOUTE UNE HISTOIRE!

Le sabre utilisé par le commandant des Voltigeurs de Québec a toute une histoire. En effet, ce sabre a appartenu à Sir Wilfrid Laurier, Premier ministre du Canada de 1896 à 1911. Il avait été porté par Sir Wilfrid en 1870 alors que celui-ci était sous-lieutenant de la compagnie d'infanterie de la ville d'Arthabaska. Par la suite, cette compagnie fut incorporée au Régiment de St-Hyacinthe.

En 1899, alors qu'il est encore Premier ministre du Canada, Sir Wilfrid Laurier accepte de devenir colonel honoraire des Voltigeurs. Il demeurera colonel honoraire jusqu'à sa mort en 1919.

En 1950, le neveu de Sir Wilfrid, l'Honorable Robert Laurier, remet le sabre de son oncle au Régiment Les Voltigeurs de Québec. Quelques années plus tard, le lieutenant-colonel Raymond Caron, 23^e commandant des Voltigeurs, présente le sabre de Sir Wilfrid au Très Honorable Louis St-Laurent. Celui-ci, qui avait été élu Premier ministre du Canada en 1948, exerçait la fonction de colonel honoraire des Voltigeurs depuis 1953. Le Très Honorable Louis St-Laurent porta ce sabre tout au long de ses fonctions de colonel honoraire jusqu'en 1973.

Aujourd'hui, le sabre de Sir Wilfrid Laurier et de l'Honorable Louis St-Laurent est maintenant porté par le commandant des Voltigeurs.

**LE MUSÉE DES VOLTIGEURS: ARRIVÉE ET DÉPART**

L'année 1999 marque le départ de l'Adjudant-chef retraité Paul-Émile Ouellet, CD, à titre de Conservateur du musée des Voltigeurs de Québec, et l'arrivée de son successeur, le Lieutenant retraité Paul Kavanagh. Si le musée des Voltigeurs de Québec figure aujourd'hui parmi les plus intéressants musées militaires canadiens, c'est grâce à l'expertise et au dévouement de ces deux hommes. Voici un court portrait de leur carrière au sein du Régiment des Voltigeurs de Québec.



L'Adjudant-chef Paul-Émile Ouellet, CD, fut Conservateur du musée des Voltigeurs de Québec de 1992 à 1999. Il entama sa carrière avec le régiment au mois d'octobre 1946. Il y fut successivement sergent-instructeur, puis adjudant-maître et adjudant-chef. Il assumait les responsabilités de sergent-major régimentaire de 1952 à 1968.

Le Lieutenant Paul Kavanagh fut membre du Régiment des Voltigeurs de Québec de 1949 à 1955, puis, de 1962 à 1966. Il participa, entre autre, à la cérémonie du couronnement de la Reine Élisabeth II, en 1953. Passionné par l'histoire du Régiment, il œuvre au musée depuis 1994. Il en est le conservateur depuis 1999.



LA 137^e ANNÉE EN PHOTOS



8 mai 1999. Remise officielle de l'assiette régimentaire et du cahier régimentaire lors du lunch des membres honoraires. On remarque de gauche à droite: M Socrate Goulakos, le Colonel Marcel Jobin, Colonel honoraire, le Lieutenant-colonel André Desmarais, Colonel honoraire, M. Tom Nacos et le Lieutenant-colonel Simon Hébert.



8 mai 1999. Dévoilement de la plaque commémorative du Manège Militaire Voltigeurs de Québec. De gauche à droite: Col(H) Marcel Jobin, Lt-col Simon Hébert, M. Socrate Goulakos, M. Tom Nacos et Lt-col(H) André Desmarais. MM. Nacos et Goulakos sont les donateurs de la plaque.



7 mai 1999. Inspection du Régiment par le Colonel Marcel Jobin, accompagné du Lieutenant-colonel Simon Hébert.



6 novembre 1999. Dîner au Cercle de la Garnison, à l'occasion du Jour du Souvenir. De gauche à droite: le Lieutenant-colonel Yves Lachance, ancien commandant des Voltigeurs, le Brigadier-général Robin Gagnon et le Colonel Marcel Jobin.



8 mai 1999. Défilé sur la Grande-Allée, lors des Fêtes régimentaires.



6 novembre 1999. Jour du souvenir sur la Place George V. On reconnaît le Colonel P.-A. Audet, colonel-honoraire des Voltigeurs de Québec de 1986 à 1989.



8 mai 1999. Bénédiction du drapeau des Voltigeurs de Québec, à l'église St-Dominique, par le Capitaine Jean Tailleux, aumônier du régiment.



11 décembre 1999. Dîner de la troupe au Manège Militaire Voltigeurs de Québec.

19 et 20 mars 1999. Exercice de tir réel de peloton. On remarque les caporaux Patrick Bégin et Sara-Jeanne Royer, au champ de tir LIRI.



Automne 1999. Compétition de topographie à la base de Valcartier.

20 août 1999. Peloton du Lieutenant Willem Dallaire, lors de l'exercice Lithum Royal.



18 janvier 1999. Entraînement de base de guerre hivernale sur les Plaines d'Abraham.



6 novembre 1999. Remise du trophée du sergent-major régimentaire par l'adjudant-chef Roger Dugas, décerné au meilleur sous-officier de l'année, le sergent Martin Higgins.



11 décembre 1999. On aperçoit l'adjudant-chef Roger Dugas, ainsi que le peloton ayant terminé premier lors des compétitions amicales, durant la journée de la troupe.

LA MUSIQUE RÉGIMENTAIRE D'HIER À AUJOURD'HUI

par le sergent Jean Lecomte, CD

Depuis sa fondation, le 14 février 1866, la Musique des Voltigeurs de Québec a vécu plusieurs modifications. Voici les rôles joués par la Musique et les fonctions d'un musicien du Régiment à travers trois époques différentes.

1900 Effectif: entre 24 et 30 musiciens (comprenant ceux de la Fanfare Lambillotte)

- 1) Assister aux parades d'églises, aux enterrements militaires et aux dîners militaires.
- 2) Donner des concerts sur la Terrasse Dufferin et au Parc Victoria.
- 3) Paie allouée selon le grade (ce qui n'était pas le cas avant).

1933 Effectif: 27 musiciens (comprenant ceux de l'Harmonie de Limoilou)

- 1) Effectuer de 6 à 10 parades supplémentaires.
- 2) Les musiciens suivront un cours de "Premiers soins aux blessés".
- 3) Être engagé comme militaire.



1952



1962



2000

2000 Effectif: 35 musiciens avec le chef (musiciens professionnels engagés)

- 1) Effectuer toutes les parades avec le Régiment (Armistice, Fêtes régimentaires).
- 2) Servir toute formation ayant besoin de la musique dans un cadre officiel.
- 3) Promouvoir l'image des Forces Canadiennes auprès du public.

Une retraite bien méritée

En janvier dernier, après 34 ans de service en tant que clarinetiste auprès de la Musique régimentaire, le Cplc Pierre Parent, CD 2, tirait sa révérence des Forces canadiennes. Rares sont ceux qui ont accumulé un nombre aussi impressionnant d'années de service au sein de la Musique des Voltigeurs.

De nombreux souvenirs resteront à jamais gravés dans sa mémoire. Parmi ceux-ci, il se remémore une soirée prestigieuse au Château Laurier, alors que la Musique des Voltigeurs jouait conjointement avec le U. S. Air Force Band.

Bonne retraite, Cplc Parent. Par votre dévouement et votre grande loyauté, vous êtes un modèle pour nous tous.

**SON EXCELLENCE LA TRÈS HONORABLE
ADRIENNE CLARKSON, CC, CMM, CD**



Née à Hong Kong en 1939, M^{me} Clarkson s'est réfugiée au Canada avec sa famille durant la guerre en 1942. Elle a d'abord étudié à Ottawa avant de poursuivre ses études à l'Université de Toronto, où elle a obtenu un baccalauréat avec spécialisation et une maîtrise en littérature anglaise. Elle a également effectué des travaux de recherche à la Sorbonne, en France. M^{me} Clarkson est bilingue.

Personnalité influente de la vie culturelle au Canada, M^{me} Clarkson a mené une carrière riche et exceptionnelle dans le domaine de la radiodiffusion, du journalisme, des arts et du service public. Première à occuper le poste de Délégué général de l'Ontario à Paris, elle a été responsable, de 1982 à 1987, de la promotion commerciale et culturelle de la province en France, en Italie et en Espagne. Elle a été présidente et éditrice de McClelland & Stewart de 1987 à 1988. De 1965 à 1982, M^{me} Clarkson a préparé, produit et animé plusieurs émissions importantes à la télévision de Radio-Canada, notamment *Take Thirty*, *Adrienne At Large* et *the Fifth Estate*. Écrivaine de renom, elle a également publié de nombreux articles dans les principaux journaux et magazines du Canada, et a écrit trois livres. En 1988, elle est revenue à la télévision de Radio-Canada où, pendant 10 ans, elle a été productrice déléguée, animatrice et scénariste des émissions *Adrienne Clarkson's Summer Festival* et *Adrienne Clarkson Presents*. Elle a également produit et réalisé plusieurs films. Son travail à la télévision lui a valu des douzaines de prix au Canada et aux États-Unis.

Jusqu'à l'annonce de sa nomination comme Gouverneure générale, M^{me} Clarkson était présidente du conseil d'administration du Musée canadien des

civilisations à Hull, ainsi que présidente du conseil de direction d'IMZ, association audio-visuelle internationale des diffuseurs d'émissions musicales, culturelles et de danse dont le siège social se trouve à Vienne. Elle a produit et animé aussi l'émission de Radio-Canada, *Something Special*. M^{me} Clarkson était conseiller profane du Barreau du Haut-Canada et présidente d'honneur de nombreux organismes artistiques et caritatifs.

M^{me} Clarkson a reçu de nombreux prix prestigieux au Canada et à l'étranger qui soulignent sa contribution exceptionnelle dans de nombreux secteurs. Elle est devenue officier de l'Ordre du Canada en 1992 et détient des doctorats honorifiques de quatre universités canadiennes. Elle a aussi reçu trois distinctions académiques honoraires.

M^{me} Clarkson est l'épouse de l'écrivain John Ralston Saul.



DES VOLTIGEURS EN YOUGOSLAVIE

par le caporal-chef Patrick Faucher

OP PALLADIUM – ROTO 5 – BOSNIE

Des maisons démolies, des champs de mine à profusion, des carcasses de voitures et de chars d'assaut T-54 ici et là ; voilà ce que fut mon paysage quotidien durant les 7 mois que j'ai passés en Bosnie. Même si la guerre est terminée depuis plus de 5 ans, les traces physiques laissées par ce conflit ne sont pas toutes effacées dans l'ensemble des villes et villages. Il y a beaucoup à faire pour que les gens recommencent à vivre comme autrefois. Et même que, rien ne pourra jamais être comme avant. La guerre a laissé un sentiment de vengeance et de haine dans le cœur des trois groupes ethniques vivant en Bosnie : Serbes, Croates et Musulmans. La cohabitation pacifique qui régna sous la dictature du général Tito n'est plus. Ces groupes se détestent et s'évitent le plus possible et leurs armées respectives sont prêtes pour un autre conflit.

Le caporal Bertrand et moi avons débuté la mission dans une maison de peloton à Bosansko Graovo. Par la suite, la maison a été fermée et nous avons rejoint le reste de la cie « C » au camp Drvar. Ces deux villes étaient avant le conflit à majorité serbes et maintenant, elles sont à majorité croates. Nous avons pu nous apercevoir que les quelques Serbes restant étaient bien moins riches et vivaient plus difficilement le changement de régime, car les Croates ont pris le contrôle des entreprises et des magasins de la ville. Les Serbes habitent en campagne et sont bien moins nantis. Abandonnés à leur sort dans les villages vides de gens, habitant des maisons à moitié démolies et souvent avancés en âge, ils survivent grâce à l'aide humanitaire et à la maigre aide qu'on pouvait leur apporter durant nos nombreuses patrouilles en Grizzly. Malgré leur pauvreté extrême, ces gens nous accueillaient cordialement et toujours avec un verre de Slivovich (alcool de prunes, typiquement bosniaque).

Le caporal MacDonald fut basé à Zgon. Il assumait les mêmes tâches que nous, garde du camp et patrouilleur. En janvier, le Canada augmenta son secteur de responsabilité en prenant les territoires sous contrôle des Belges. La Cie « B » du caporal MacDonald installa son camp dans la ville de Tomislavgrad. Lors de leur arrivée, il y avait beaucoup à faire pour rendre les lieux viables. Il fallait accomplir ces travaux tout en effectuant les patrouilles. Heureusement, ce secteur avait été moins touché par la guerre, donc il y avait moins à faire au niveau humanitaire. Le caporal Nowlan travailla comme commis/administration à Velika Kladusa avec la cie de services pour la Police militaire.

Les habitants de la Bosnie recommencent lentement à vivre, on rebâtit des maisons dans les secteurs plus détruits. Plusieurs villages ne seront jamais rebâti, faute de gens. C'est un commencement, mais pour combien de temps. Une chose qui me semble certaine est que le départ de la communauté internationale engendrera de nouveau la guerre en Bosnie, et que tout ce qui a été accompli pour rendre ce pays comme il était avant, aura été fait en vain.



PREMIERS DE COURS

Toutes nos félicitations aux cinq membres des Voltigeurs qui se sont particulièrement distingués en terminant premiers de leur cours. Lors des cérémonies commémorant l'Armistice, le commandant a remis à chacun un certificat d'appréciation pour souligner l'excellence de leur résultat. Nous publions ici les photos prises lors de la remise des certificats. Félicitations à nos cinq Voltigeurs honorés.

Premier du cours d'adjudant d'infanterie:
l'adjudant Pierre Alain, CD (alors sergent)



Premier du cours de renseignement de
combat: le sergent Martin Higgins, CD



Premier du cours avancé d'armes légères,
niveau 2: le sergent Nelson Bluteau

Premier du cours mitrailleur de niveau 4:
le caporal Martin Gagné



Premier du cours d'infanterie de niveau 3
(9901): le soldat Daniel Beaulieu

L'ANNÉE 1999-2000 À LA MUSIQUE DES VOLTIGEURS

par le caporal Frédéric Côté

Lorsque la Musique régimentaire suspendra ses activités pour la période estivale, des événements importants auront marqué son année: sa participation au Festival International de Musiques Militaires de Québec (voir p.28), la présentation de deux concerts-bénéfiques, ainsi que sa prestation prochaine, lors de la Fête du Canada, à Ottawa.

Quelques jours avant Noël, la Musique présenta d'abord un concert fort apprécié à l'église de Courville, à Beauport. Les fonds amassés furent versés au service Aide 23. Ce fut ensuite au tour de l'Escadron 629 de bénéficier (et ce, pour une troisième année consécutive) de l'appui des Voltigeurs et de la renommée de sa Musique. En effet, le 4 mai dernier au Montmartre Canadien, celle-ci présentait un concert au profit de ce corps de cadets affilié au Régiment.



Le 1^{er} juillet 2000, la Musique des Voltigeurs aura le très grand privilège de se produire sur la Colline Parlementaire, sous les yeux de milliers de téléspectateurs. Le 1^{er} juillet marquera en effet le 20^e anniversaire de la proclamation officielle du « Ô Canada » comme hymne national des Canadiens. Or, la riche histoire du Régiment et de sa Musique nous rappelle que c'est elle qui, le 24 juin 1880, l'avait interprété pour la première fois. Cent vingt ans plus tard, c'est un magnifique rendez-vous avec son propre passé qui attend la Musique, lorsque, fière ambassadrice du Régiment des Voltigeurs, elle exécutera à nouveau l'hymne national.

LA JOURNÉE DU SERGENT-MAJOR RÉGIMENTAIRE

par le sergent Nelson Bluteau

Le 9 janvier 2000 avait lieu au Manège Militaire Voltigeurs de Québec la réunion annuelle du sergent-major régimentaire. Cette rencontre a permis à l'adjudant-chef Roger Dugas d'optimiser le niveau d'excellence du corps des sergents et adjudants. Cette journée a débuté dans une ambiance de détente avec café et beignes au menu. Les articles régimentaires qui étaient exposés ont intéressé plusieurs des vingt-six adjudants et sergents présents.



Au cours de cette journée, plusieurs points étaient à l'ordre du jour. Parmi ceux-ci, il y a eu l'histoire du régiment racontée par le sergent Martin Higgins. Cet exposé de haut niveau récitait les faits et expliquant les coutumes et les traditions des Voltigeurs de Québec depuis sa fondation le 7 mars 1862 a augmenté encore plus le sentiment d'appartenance et de fierté des adjudants et sergents envers le Régiment. Le SMR a également contribué à ce sentiment en nous rappelant l'art du leadership, de la discipline et du comportement. De plus, nous avons eu la chance d'entendre et de converser sur différents points avec le lieutenant-colonel Simon Hébert, commandant des Voltigeurs de Québec, et avec l'adjudant-chef Pierre David, adjudant-chef du 35^e Groupe-Brigade du Canada. Le Padré Tailleur était avec nous et il nous a parlé des dernières politiques religieuses au niveau des FC.

En conclusion, cette journée d'avancement professionnel fut très enrichissante et appréciée par tous. Chaque année, cette rencontre vise à renforcer et unir les adjudants et sergents du Régiment. C'est le but de notre sergent-major régimentaire et c'est ainsi que ce dernier s'est assuré que la tradition d'excellence qui a toujours prévalu au sein du Régiment des Voltigeurs de Québec soit toujours présente et forte au cours du nouveau millénaire.

MA FAMILLE : LES VOLTIGEURS

par le caporal Jean Fortin

Qui d'entre nous, membres du Régiment, aurait pu se douter de la durée de sa carrière au sein des Voltigeurs de Québec? Depuis notre enrôlement, tous avons connu des jeunes des quatre coins du Canada et c'est ce qui a occasionné de si forts liens d'amitié en si peu de temps. Ces gens marquent notre vie d'une façon significative et pour toujours. Rassembler un groupe d'hommes et de femmes sur un cours d'infanterie et ils seront plus unis que n'importe quel groupe civil dans le même laps de temps. C'est pour cette raison que moi et tous les anciens travailleurs d'arrache pied tout au long de l'année et cela malgré une dure semaine de travail dans nos emplois civils.

Je travaille 40 heures/semaine chez Prévost Car (manufacturier d'autocar) à Sainte-Claire Dorchester de quatre heures à minuit, ce qui ne m'empêche pas d'être présent aux entraînements dès 7h30 le samedi matin. Je sais que mon travail à l'armée compte et on me fait confiance dans mes tâches à accomplir. Je ne le fais pas par obligation ou pour l'argent, mais plutôt pour la camaraderie entre mes confrères et moi. Parfois, mes confrères d'usine me demandent : « Pourquoi vas-tu te geler à moins 20 degré celcius dehors plutôt que de venir avec nous faire de la planche à neige ? » S'ils posent cette question, c'est tout simplement parce qu'ils ne connaissent pas la satisfaction du défi, le sentiment d'accomplissement avec des gens qui se donnent jusqu'à l'épuisement complet. L'infanterie est un métier (non traditionnel) qui m'a permis d'exploiter d'autres facettes de ma personnalité. Je m'appelle Jean Fortin, l'employé 2552 chez Prévost Car la semaine et le caporal Fortin 249 la fin de semaine. J'ai fait 4 ans d'infanterie et 3 ans au transport de l'unité au service de la compagnie opérationnelle, mais je suis d'abord un 031 (fantassin) et je fais tout en mon pouvoir pour alléger la lourde tâche de mes anciens partenaires de tranchées.

Peu importe la durée de notre carrière aux Voltigeurs de Québec, nous ferons toujours partie intégrante de cette famille plus que centenaire.

ADJUDANT D'INFANTERIE... LES DIFFÉRENTS COURS

par l'adjudant Pierre Alain

Qu'est-ce qu'un adjudant? C'est le second en commandement d'un peloton de 35 soldats, caporaux, caporaux-chefs et sergents. Il est la discipline, l'administration, la gestion de gens, le contrôle et la référence. Il doit être en mesure de faire face à toutes les situations de combat comme commandant, si la situation l'exige.

Les différents cours? Le premier d'une série de quatre est le C.S.O.S (Cours de sous-officier supérieur). Tous les différents métiers se retrouvent sur ce cours. Donc, on doit y maîtriser l'administration militaire, les exposés oraux, l'écriture militaire, l'art du commandement, le leadership et l'exercice élémentaire au niveau d'une compagnie. Les 3 cours suivants (Blocs), sont exclusifs à l'infanterie : le bloc 1 est un cours en garnison qui traite de toutes les phases de combat et de ses paramètres, soit les différentes phases de guerre, les signes conventionnels, la composition et la constitution d'une équipe de combat, d'un groupement tactique de force amie ou ennemie, l'armement ami ou ennemi et toutes les choses pouvant permettre à la réussite des blocs 2 et 3, car en fait, cela est une préparation théorique. Le bloc 2 est tout ce qui concerne la phase pratique sur les techniques en campagne au niveau des opérations offensives comme l'avance au contact, la patrouille de reconnaissance, le raid, l'embuscade, le dégagement de forêt, le dégagement de tranchées et la rupture. Bref, tout ce qui touche à l'offensive. Pour finir, le bloc 3 est tout ce qui concerne la pratique sur les opérations défensives, soit la position défensive, le repli, l'occupation, la garde de démolition de pont, etc... Pendant les différentes pratiques, le candidat se doit d'être en mesure d'agir autant comme commandant de peloton que comme adjoint.

En résumé, l'adjudant est le bras droit du commandant de peloton, la référence des commandants de section et le bien-être des troupes.

COURS DE CHEF

par le caporal Christian Maranda

Alors que j'étais soldat, j'aspirais à devenir caporal-chef. Je savais que ce serait dur. J'étais encore bien loin de la réalité. Voici pourquoi:

Durant les treize semaines qui constituent les cours de chef subalterne (CCS) et de sous-officier supérieur d'infanterie (CSOSI) tous les stagiaires du cours sont soumis à un traitement des plus draconien. En effet, dès le lever, nous sommes amenés à repousser nos limites sans arrêt tout en assimilant de nouvelles connaissances à doses concentrées. Il y a tout d'abord les cours portant sur les techniques d'instructions propre aux FC (CCS) puis les techniques de manœuvre en campagne au niveau de section (CSOSI), le tout assaisonné d'un programme d'entraînement physique exigeant. Je mentionnerai seulement les trois semaines d'exercices en campagne qui concluent le cours de sergent: la première semaine, nous avons tous à diriger un repli défensif et une prise de position défensive creusée, la deuxième est consacrée de jour aux avances contacts et de nuit aux patrouilles de reconnaissances et enfin, la troisième semaine est une synthèse de tout cela. Ouf!

L'équipe des Voltigeurs, composée des caporaux Lou Lemoine, Billy Simard, François Laprise, Stéphane Marcoux, ainsi que de moi-même, se rappelle sans doute les sentiments de frustration, de colère et de découragement, mais aussi de satisfaction, de fierté et de détermination qui nous ont tous animés à un moment ou à un autre durant ces cours. Heureusement, ils nous ont donnés dans les meilleures conditions possibles et avec un soutien matériel que je n'avais jamais vu auparavant. Des locaux d'instructions informatisés aux munitions d'entraînement inépuisables, en passant par des instructeurs des plus qualifiés, rien n'y manque ni n'est laissé au hasard.

Finalement, vivre une telle expérience nous amène à devenir de bons leaders et nous transforme littéralement en une personne mieux préparée aux défis et aux exigences de tous les jours. Il y a des années de cela, j'avais lu que ce qui ne nous tuais pas, nous rendait plus fort. J'en suis aujourd'hui convaincu.

LE CAMP VIMY

par le capitaine Patrick Dubé

Depuis de nombreuses années, le CIM, comme s'appelait alors le *Programme Estival d'Instruction Individuelle* (PEII), se tenait au camp Dubé. Ce camp, comme les autres avant, ne répondait pas correctement aux besoins et posait des problèmes logistiques et environnementaux, sans compter qu'il offrait un confort douteux et ce, dans le meilleur des cas. Ceux qui ont connu les petites et grandes inondations année après année, pourront vous en parler. C'est dans la recherche d'une solution que le projet de construire un nouveau camp plus moderne fut mis de l'avant.

L'objectif était de doter le PEII d'un camp facile à ériger, année après année, offrant les commodités modernes tout en minimisant les coûts et les efforts. Le camp actuel fournit des installations semi-permanentes conçues pour accueillir 2080 personnes. La proximité de la base et des secteurs d'entraînements ainsi que la qualité des installations garantissent une meilleure qualité de vie et un milieu mieux adapté pour l'instruction.

Le nom « camp Vimy » est très approprié, puisque c'est là que s'est entraîné le personnel mobilisé lors de la Première Guerre Mondiale, dont une partie a participé à la plus importante victoire canadienne de cette guerre, la bataille de Vimy. Comme à l'époque, le camp Vimy verra défilés des représentants de toutes les unités de la milice, dont de nombreux Voltigeurs, venant parfaire leur formation.

Le camp Vimy est le plus gros camp semi-permanent au Canada. Les travaux ont commencé le 1^{er} avril 1996 et il entra en service pour le PEII le 6 mai 1997. Lors de l'été qui approche, nous en serons déjà à la 4^e édition et tous sont d'accord pour dire que le camp Vimy rend de fiers services à la milice, tout en permettant à son personnel de travailler dans des conditions plus humaines.

Bon été aux cadres, instructeurs et surtout aux stagiaires qui iront au camp Vimy cette année.

VIE RÉGIMENTAIRE

Promotions

- > Capitaine Richard Bélanger
- > Sous-lieutenant Martin Sasseville
- > Sous-lieutenant Jean-François Lalonde
- > Adjudant Pierre Alain
- > Sergent Nicolas D'Anjou
- > Sergent Guillaume Dorion
- > Caporal-chef Christian Maranda
- > Caporal-chef Michel Simard
- > Caporal Michael Boisvert
- > Caporal Amélie Bourget
- > Caporal Mélissa Chapados
- > Caporal Isabelle Hébert
- > Caporal Charles Hudon
- > Caporal Sylvain Letellier
- > Caporal Véronique Lévesque
- > Caporal Éric Savoie
- > Caporal Kim Veilleux

Décorations

- > Adjudant-maître Christian Thibault CD 1
- > Sergent Martin Higgins CD
- > Sergent Jean Lecomte CD
- > Sergent Pierre Paquet CD (libéré)
- > Caporal-chef Pierre Parent CD 2 (libéré)

Distinctions militaires et civiles

- > Adjudant Pierre Alain 1^{er} de cours, NQ 6B ph3
- > Sergent Nelson Bluteau 1^{er} de cours, CALA niv 2
- > Sergent Martin Higgins 1^{er} de cours, Renseignement de combat
- > Caporal-chef Richard Nadeau Trophée, Compétition de Navigation
- > Caporal Martin Gagné 1^{er} de cours, NQ4 MIT
- > Caporal Patrick Michaud Meilleur tireur du Régiment en 1999
- > Soldat Daniel Beauheu 1^{er} de cours, NQ3 INFO (cours 9901)

Naissances

- > Audrey, née le 10 sept. 1999, fille des caporaux Patrick Perreault et Lyne Paquet.
- > Jamie, née le 2 mars 2000, fille du caporal Robert Bélair et de Suzanne Dostie.
- > Marie-Pierre, née le 20 janvier 2000, fille du caporal-chef Paskal Fournier et de Catherine Labbé.

Ont reçu leur commission d'officier

- > d'Adjudant à Lieutenant Shirley Picknell, CD Juin 1999
- > de Sergent à Lieutenant Frédéric Gagnon Juin 1999

Départs

- > Major Clermont Ouellet, CD 2 Mai 1999
- > Capitaine Pierre-Armand Lalonde Mars 2000
- > Adjudant-chef Gaston Dubé, CD 1 Janvier 1999
- > Sergent Alain Dubé, CD 1 Novembre 1999
- > Sergent Pierre Paquet, CD Novembre 1999
- > Sergent Benoît Van de Velde, CD Mars 1999
- > Caporal-chef Pierre Parent, CD 2 Janvier 2000
- > Caporal Robert Laliberté, CD 2 Janvier 2000

Transferts à la Force régulière

- > Lieutenant Kevin Thériault Mai 1999
- > Sergent Steeve Roussin Octobre 1999
- > Caporal François Cambon Octobre 1999
- > Caporal Marie-Ève Coutu Avril 2000
- > Caporal Daniel Hudon Mars 2000
- > Caporal Stéphane Marcoux Octobre 1999
- > Caporal Isabelle Rouleau Septembre 1999
- > Caporal François Tremblay Octobre 1999
- > Soldat Éric Guillemette Octobre 1999
- > *Un oubl...* le transfert au 3R22R du caporal Claude Racine, le 8 octobre 1996.

Mariage

- > Sergent Josée Audet et William Gray, Petty officer First class de la *U.S. Navy Band*.

Arrivées

- > Sous-lieutenant Martin Lépine
- > Élève-officier Jean-Jacques Lauzier
- > Adjudant-maître Daniel Pelletier, CD
- > Sergent Serge Marcoux
- > Caporal Jean-François Fortin

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC

par le sergent Jean Lecomte, CD



Du 26 au 29 août dernier, sous la présidence d'honneur du Col. Marcel Jobin, avait lieu le premier Festival International de Musiques Militaires de Québec. Cet événement exceptionnel a réuni douze groupes provenant d'Allemagne, de France, des États-Unis et du Canada. Parmi ces formations, figurait le *U. S. Navy Band*, invité d'honneur du Festival.

Sous le thème *Viva Sousa*, ce festival a débuté en face du Manège Militaire par une grande parade d'ouverture. La scène était très impressionnante, toutes les formations ont défilé en tenue et se sont placées de part et d'autre de la Place George V. On put alors entendre résonner, sous le ciel de Québec, le *Stars and Stripes Forever* joué par 460 musiciens.

Les activités du festival ont laissé une grande part à des prestations de ces ensembles. Des scènes ont été installées dans les parcs de la capitale pour permettre au public d'apprécier le talent de ces formations. La Musique des Voltigeurs a donné quatre prestations durant cet événement. De plus, toutes les Musiques ont participé à un Méga-Concert au Colisée de Québec. Pas moins de 9000 personnes y assistèrent. Un autre événement à souligner fut le concert donné par le *U. S. Navy Band* au Grand Théâtre. Un concert enlevé, cette formation, dirigée par le Cndt R.M. Gambone, a présenté une performance exceptionnelle à la hauteur de sa réputation.

Les musiciens des Voltigeurs sont fiers d'avoir participé au festival, en dignes représentants du Régiment. Prochain rendez-vous du festival: du 24 au 27 août 2000.

LES OFFICIERS DU RÉGIMENT

Lieutenant-colonel Simon Hébert, CD

Major Jean-Guy Lévesque, CD 1
Major François Dion
Capitaine Richard Bélanger
Capitaine Patrick Dubé
Capitaine Éric Gosselin
Capitaine Christian Lévesque, CD
Capitaine Ghislain Plante, CD 1
Capitaine Fabien Roy
Capitaine Jean Tailleux
Lieutenant Willem Dallaire
Lieutenant Stéphane Déry

Lieutenant Frédéric Gagnon
Lieutenant Shirley Picknell, CD
Sous-lieutenant Bernard Blanchet
Sous-lieutenant Jonathan Chouinard
Sous-lieutenant François Dorion
Sous-lieutenant Jean-François Lalonde
Sous-lieutenant Martin Lépine
Sous-lieutenant Martin Sasseville
Élève-officier Éric Desautiers
Élève-officier David Joly
Élève-officier Jean-Jacques Lauzier

LES ADJUDANTS ET SERGENTS DU RÉGIMENT

Adjudant-chef Roger Dugas, CD 2

Adjudant-maître Maurice Bolduc, CD 1
Adjudant-maître Daniel Pelletier, CD 1
Adjudant-maître Claude Smith, CD
Adjudant-maître Christian Thibault, CD 1

Adjudant Pierre Alain, CD
Adjudant Daniel Godin, CD 1
Adjudant Sylvain Leblanc, CD
Adjudant Jean Paquet, CD

Sergent Josée Audet, CD
Sergent Steven Bérubé, CD
Sergent Nelson Blateau
Sergent Marc Charbonneau
Sergent Kathleen Couture, CD 1
Sergent Ginette Descarie, CD
Sergent Guillaume Dorion

Sergent Simon-Pierre Fréchette
Sergent Paul Gagnon, CD
Sergent Claude Garneau
Sergent Sonia Grégoire
Sergent Denis Guay, CD 2
Sergent Martin Higgins, CD
Sergent Daniel Huot
Sergent Frédéric Imbeault
Sergent Jean Lecomte, CD
Sergent Lyne Legault, CD
Sergent Manon Mignault
Sergent Carl Pelletier
Sergent Serge Plante, CD 1
Sergent Isabelle Proulx
Sergent François Simard
Sergent Philippe Simoneau

Nord-Ouest du
Canada 1885
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible